



**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
ET DE LA JEUNESSE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Programme national de formation

Les Rendez-vous de l'Antiquité de Lyon Festival Européen Latin- Grec

Du 20 au 22 mars 2024

Aristophane : *L'Assemblée des femmes*

Présentation des ateliers didactiques et pédagogiques

Sommaire

Atelier 1 – Traduire l'obscénité et l'invention verbales dans <i>L'Assemblée des femmes</i>	2
Atelier 2 – « Quand les pierres racontent la vie des femmes » : s'initier à l'épigraphie en cours de LCA.	2
Atelier 3 – Favoriser une démarche pro-active de lecture en cours de langues anciennes : lire et comprendre (sans traduire).	2
Atelier 4 – L'apport des langues vivantes dans la compréhension et la pratique de la traduction en langues anciennes.....	3
Atelier 5 – Le pilotage du dossier LCA en académie : IA-IPR, chargés de mission.	3
Atelier 6 – Stratégies d'enseignement en LCA pour favoriser les apprentissages, la mémorisation, le réinvestissement.....	3

Atelier 1 – Traduire l’obscénité et l’invention verbales dans *L’Assemblée des femmes*.

Anne de Cremoux, maîtresse de conférence de langue et littérature grecques, université de Lille

Présentation

Lors de cet atelier articulé à la conférence matinale sur les rapports entre obscénité et politique, nous partirons de cas d’invention verbale (métaphores obscènes, mais aussi, au-delà, parodie de grande poésie, noms propres fictifs, néologismes, etc.) et d’exemples de leurs différentes traductions pour poser quelques problématiques liées à la traduction de la comédie ancienne aujourd’hui. Nous travaillerons ensuite en petits groupes sur la traduction de quelques passages, essentiellement tirés de *L’Assemblée des femmes*.

Atelier 2 – « Quand les pierres racontent la vie des femmes » : s’initier à l’épigraphie en cours de LCA.

Élise Pampanay, professeure de lettres classiques, collège Olivier de Serres, Meyzieu, académie de Lyon

Présentation

Les stèles funéraires grecques et romaines commémorant des défuntes représentent une source d’information non négligeable concernant le statut familial et social de ces femmes en Attique à la période classique et sous la Rome impériale. Les inscriptions grecques et latines présentées au cours de cet atelier interrogent également l’adresse à la défunte par les choix énonciatifs et lexicaux de l’épithète. De plus, certains hommages, moins conventionnels que les autres, révèlent l’attachement familial profond aux mères, sœurs et filles disparues. Certaines inscriptions donnent même à entendre la voix des défuntes à travers un dialogue avec leurs proches. Nous étudierons enfin les liens possibles entre la représentation iconographique et l’épithète de certaines stèles.

Atelier 3 – Favoriser une démarche pro-active de lecture en cours de langues anciennes : lire et comprendre (sans traduire).

Arnaud Dufêtre, inspecteur d’académie-inspecteur pédagogique régional, académie de Lyon

Cédric Hugonnet, professeure de lettres classiques, INSPÉ de Saint-Étienne et lycée Simone Weil, Saint-Priest-en-Jarez académie de Lyon

Eric Millot, professeur de lettres classiques, lycée du Docteur Charles Mérieux, Lyon, académie de Lyon

Présentation

L’acte de lecture est complexe appelant différents savoir et savoir-faire que le texte soit en français ou en langues anciennes. Après un rappel général d’une part des acquis de la recherche internationale récente, et, d’autre part, des structures et processus en œuvre dans tout acte de lecture et la présentation d’un exemple de séance, les stagiaires seront conduits à s’approprier ces démarches progressives. L’atelier permettra en effet aux participants de dépasser leurs craintes et de formuler des hypothèses de lecture afin de proposer une compréhension globale d’un texte ancien et d’en rendre compte à l’oral comme à l’écrit.

Atelier 4 – L’apport des langues vivantes dans la compréhension et la pratique de la traduction en langues anciennes

Christophe Bouchoucha, inspecteur d’académie-inspecteur pédagogique régional de lettres, académie de Strasbourg

Valentin Rietz, inspecteur d’académie-inspecteur pédagogique régional de lettres, académie de Strasbourg

Présentation

La didactique des langues vivantes se fonde sur le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et repose essentiellement sur les principes de la démarche actionnelle. Plusieurs activités et situations d’apprentissage peuvent être aisément transposées dans les cours de LCA.

L’atelier permettra de présenter les démarches de compréhension de l’écrit à partir des apports de la didactique des langues, de proposer une réflexion autour de la pratique de la traduction, conçue comme une activité de communication et de médiation et d’exposer différentes formes d’évaluation répertoriées dans les programmes de LVE et transposables en LCA.

En somme, comment serait-il possible de refonder les démarches de compréhension et de traduction en cours de LCA en s’appuyant sur les démarches observées dans l’enseignement des langues vivantes étrangères ?

Atelier 5 – Le pilotage du dossier LCA en académie : IA-IPR, chargés de mission.

Inspection générale de l’éducation, du sport et de la recherche

Présentation à venir

Atelier 6 – Stratégies d’enseignement en LCA pour favoriser les apprentissages, la mémorisation, le réinvestissement.

Cristelle Laureyns, professeure de lettres classiques et chargée de mission d’inspection, Cité scolaire internationale de Ferney-Voltaire, académie de Lyon

Présentation

En cours de LCA, les élèves doivent mémoriser un certain nombre de règles de grammaire ainsi que du lexique, mais face à cet effort, ils manquent souvent de motivation et de techniques efficaces pour y parvenir. Or, les sciences cognitives ont mis en valeur des stratégies qui permettent une mémorisation durable et un meilleur investissement de la part des élèves.

Cet atelier présentera donc quelques mises en œuvre pédagogiques visant à favoriser une mémorisation durable, à intégrer facilement dans sa pratique des temps de mémorisation, à permettre un apprentissage rapide et efficace de la grammaire et du lexique usuel, et d’utiliser les logiciels d’apprentissage numériques. L’atelier se terminera par un échange de pratiques entre collègues. Cet atelier permettra de se questionner sur l’objet en lui-même et d’échanger sur les perspectives de travail pour impulser ces nouvelles pratiques en académie.